## ISABELLE BOURDEAU

C.P. 272, EDGEWATER, COLOMBIE-BRITANNIQUE V0A1E0 TÉLÉPHONE : 250-347-9544 COURRIEL : bourdeau\_13@telus.net

# EXPÉRIENCE DE TRAVAIL

#### 2006 - 2008

### Greenpeace International (10 000 mots)

Traduction d'un texte concernant la biodiversité des forêts et le changement climatique, traduction d'un texte concernant le riz génétiquement modifié, et traduction du livret intitulé *The Rice Road II — Photos by Five Rice Farmers* 

#### 2008 - 2010

## Médecins Sans Frontières (6600 mots)

Lettres d'information, comptes rendus d'activités, lettres de remerciements, résumés.

#### 2011

# **Génitex** (4000 mots)

Traduction de textes concernant l'élevage des bovins charolais.

#### 2012

**Bureau de la traduction** : stage de 4 mois. (8000 mots) Traduction de documents quasi judiciaires pour la Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada.

#### 2013 - 2014

# Bruno Lacroix (20 000 mots)

Traduction et adaptation, du français vers l'anglais d'une comédie théâtrale de l'auteur Bruno Lacroix intitulée *La perle rose*.

#### 2015 — Présent

## **APlus Translations** (80 000 mots)

Traduction de documents concernant les technologies de l'information, l'équipement audio visuel, les logiciels, la géologie, les blogues, etc.

## 2017 — Présent Comm Adapt

Manuel de recherche et sauvetage de la Garde côtière auxiliaire canadienne. (15 000 mots) Traduction. Travail de collaboration.

# 2017 — Présent Gracefield Translation Inc.

Traduction de documents concernant la fiscalité et la comptabilité.

## FORMATION GÉNÉRALE

#### 2007 - 2014

Université de Saint-Boniface. Baccalauréat en traduction.

#### 1984 - 1986

Université du Québec à Rimouski. 57 crédits en études françaises.

#### 1979 - 1982

Cégep de Victoriaville.

Diplôme d'études collégiales en sciences humaines.

# CHAMPS D'INTÉRÊT ET LOISIRS

Lecture, ornithologie, jardinage, équitation.

# RÉPONDANTS

Disponibles sur demande.